

## Imposta di soggiorno in ville, appartamenti e alloggi in genere

T.U. delle leggi regionali approvato con D.P.G.R. 23.12.1982,  
n.9/L - Titolo 11  
Regolamento di esecuzione approvato con D.P.G.R.  
24.6.1983, n. 4/L

## Aufenthaltsabgabe in Villen, Wohnungen und Unterküften im Allgemeinen

Einheitstext der Regionalgesetze, genehmigt mit Dekret des  
Präsidenten des Regionalausschusses vom 23.12.1982, Nr. 9/  
L – II Titel  
Durchführungsverordnung genehmigt mit Dekret des  
Regionalausschusses vom 24.06.1983, Nr. 4/L

Al Comune di 39046 Ortisei  
An die Gemeinde 39046 St.Ulrich

### Denuncia di unità abitativa – Meldung einer Wohneinheit

Il sottoscritto/der Unterfertigte \_\_\_\_\_  
nato a/geboren in \_\_\_\_\_ (Provincia/Provinz \_\_\_\_\_) il/am \_\_\_\_\_  
codice fiscale/Steuernummer \_\_\_\_\_  
residente a/wohnhaft (C.a.p./Plz \_\_\_\_\_) \_\_\_\_\_  
via/Strasse \_\_\_\_\_ n./Nr. \_\_\_\_\_  
telefono/Telefon \_\_\_\_\_ e-mail/E-Mail \_\_\_\_\_

in qualità/in seiner Eigenschaft als

- di proprietario/Besitzer  usufruttuario/Fruchnießer

per subentro a/für Übernahme von \_\_\_\_\_

ai sensi e per gli effetti dell'art. 18 del D.P.G.R. 23.12.1982,  
n. 9/L che approva il T.U. delle leggi regionali concernenti  
„Disciplina dell'imposta di soggiorno“ e delle corrispondenti  
norme regolamentari

Im Sinne und für die Wirkung des Art. 18 des Dekretes des  
Präsidenten des Regionalausschusses vom 23.12.1982, Nr.  
9/L, mit dem der Einheitstext der Regionalgesetze  
betreffend die „Regelung der Aufenthaltsabgabe“ genehmigt  
wird, und der entsprechenden Verordnungsbestimmungen

#### **d e n u n c i a**

per l'anno \_\_\_\_\_ che la seguente unità  
abitativa, sita in via \_\_\_\_\_ n. \_\_\_\_  
p.ed. \_\_\_\_\_ sub. \_\_\_\_\_

*Tipo di abitazione:* \_\_\_\_\_

*Anno di costruzione:* \_\_\_\_\_

*Stato di conservazione:*

- buono  normale  precario

*Pregio delle rifiniture:*

- particolare  buono  modesto

#### **m e l d e t**

für das Jahr \_\_\_\_\_ die folgende Wohneinheit in  
der \_\_\_\_\_-str., \_\_\_\_ B.p. \_\_\_\_\_

B.E. \_\_\_\_\_

*Art der Wohneinheit:* \_\_\_\_\_

*Baujahr:* \_\_\_\_\_

*Erhaltungszustand:*

- gut  normal  mangelhaft

*Art der Ausführung:*

- hochwertig  gut  bescheiden

Osservazioni/Anmerkungen \_\_\_\_\_

**Superficie totale** dell'unità abitativa/Gesamtflächen der Wohneinheit: \_\_\_\_\_ mq

**Il sottoscritto dichiara altresì che**

l'unità abitativa, nel corso del \_\_\_\_\_ è stata utilizzata a scopo turistico direttamente dal proprietario/usufruttuario e/o dai suoi familiari;

l'unità abitativa, nel corso del \_\_\_\_\_ è stata utilizzata a scopo turistico ad esclusivo titolo di locazione ,comodato (vedi allegati contratti di locazione o comodato) per i seguenti periodi:

dal \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_

dal \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_

**Der unterfertigte erklärt außerdem, dass**

die Wohneinheit im Laufe des Jahres \_\_\_\_\_ zu touristischen Zwecken vom Eigentümer/Fruchtnießer und/oder den Familienangehörigen genutzt worden ist;

er/sie die Wohneinheit im Laufe des Jahres \_\_\_\_\_ zu touristischen Zwecken ausschließlich vermitet/verliehen hat (siehe beigelegte Verträge) für folgenden Zeiträume:

vom \_\_\_\_\_ bis \_\_\_\_\_

vom \_\_\_\_\_ bis \_\_\_\_\_

In assenza di diversa comunicazione entro i termini prescritti, la presente è valida quale dichiarazione di utilizzazione dell'unità abitativa a scopo turistico anche per gli anni successivi.

Falls keine anderlautende Meldung innerhalb der festgelegten Fristen erfolgt, gilt diese auch für die folgenden Jahre als Meldung über die Benützung der Wohneinheit zu touristischen Zwecken.

*Ai sensi e per gli effetti degli artt. 12, 13 e 14 del Regolamento UE 679/2016 l'informativa relativa alla protezione dei dati personali è reperibile al seguente link <https://www.comune.ortisei.bz.it/it/Amministrazione/Web/Privacy> o è consultabile nei locali del Municipio.*

*Gemäß und für die Zwecke der Artikel 12, 13 und 14 der EU-Verordnung 679/2016 finden Sie die Informationen zum Schutz personenbezogener Daten unter folgendem Link: <https://www.gemeinde.stulrich.bz.it/de/Verwaltung/Web/Datenschutz> oder sie können in den Räumlichkeiten des Rathauses konsultiert werden*

\_\_\_\_\_  
(IL DICHIARANTE/DER UNTERFERTIGTE)

Data/Datum, \_\_\_\_\_